

Забабурова Н.В.

Россия и Запад: избирательное сродство: в 2 т. Ростов н/Д, 2007.

Т. 1. – 275 с. Т. 2. – 324 с.

Пробуждение добрых чувств

В июне 2007 г. в Ростове-на-Дону была опубликована книга Н.В. Забабуровой в двух частях под общим названием «Россия и Запад: избирательное сродство». Первый том имеет подзаголовок «Зарубежная литература», второй том озаглавлен «Пушкин и вокруг него». В самом названии двухтомника актуализирован угол зрения, под которым рассматриваются связи России и Запада: с одной стороны, их континентальное соседство, их гуманитарное сходство, а с другой стороны, их несомненная самость, а иногда разительная непохожесть.

Ракурс исследования предполагает соединение литературы Европы и России, когда они образуют общее «культурное поле» (П. Бурдьё), являясь частями мирового процесса, в котором каждая литература ценна сама по себе и в то же время слиянна, неразделима с другими национальными традициями, образуя, по словам Х.-Л. Борхеса, «всемирную библиотеку». Анализ закономерностей всемирной литературы требует поистине энциклопедических знаний, тончайшего понимания процессов, которые происходили в литературе и культуре на протяжении многих веков.

Выбор произведений, которые исследуются в двухтомнике, выявляет предпочтения ученого – французская и русская литературы. Это две великие национальные культуры, которые находятся на противоположных концах Европы и обнимают ее, культуры, постоянно входящие в резонанс, который слышен многим. Но анализировать их отнюдь не прямые и не простые связи – задача весьма сложная.

В первом томе Н.В. Забабурова очерчивает временной круг исследования следующим образом: литература Средних веков – XIX столетие. Охват материала поистине огромен, но именно диахронический подход позволяет сделать точно выверенные теоретические выводы об «избирательном сродстве», той высокой гуманистической доминанте, которая пронизывает европейскую литературу, и русскую в том числе, от Средних веков до XIX столетия.

Раздел «Литература Средних веков и Возрождения» венчает лекция «Шекспир и несть ему числа», которая по жанру вроде бы не созвучна общей тональности книги. Но при ближайшем рассмотрении выясняется, что этот жанр точно соответствует просветительской задаче исследователя. Даже знаменитый и запутанный донельзя «шекспировский вопрос» изложен автором аккуратно, с указанием персоналий, которые с XIX в. упоминаются в разных изданиях как «истинные Шекспиры», но с важным акцентом на том, что «это уже никак не может повлиять на созданный Шекспиром мир, который живет... независимо от воли его создателя» (т. 1, с. 89).

Литература XIX в. рассматривается Н.В. Забабуровой с позиций национальной идентичности. Чрезвычайно важна эта точка отсчета, потому что именно в

эпоху романтизма начинает теоретически осмысливаться проблема национального самосознания, сложная, запутанная и неразрешенная и доньяне. Автор анализирует те феномены, которые в любой нации формируют антропоморфный базис, и те составляющие, которые входят в собственно этнический комплекс. Столь же интересным представляется исследование Н.В. Забабуровой отраженного в литературе перехода от сельского типа цивилизации к цивилизации городской, что выразилось в смене поэтических и прозаических жанров.

Во второй книге автор делает акцент на том, что существует «вокруг Пушкина», т.е. на «межкультурных диалогах» между А.С. Пушкиным и его русскими и европейскими предшественниками и современниками. Этот диалог затрагивает и собственно литературу, и философию, и эстетику, и политику, по сути, широчайший круг гуманитарных проблем. А.С. Пушкин, который традиционно воспринимается как национальный поэт, явлен читателю как теолог и государственный деятель, историк и мыслитель высочайшего уровня.

Во втором томе Н.В. Забабурава предьявляет читателю множество сторон энциклопедического «ослепительного дарования» А.С. Пушкина, которое проявляется в разных областях человеческого знания, от истории и мифологии до политических и религиозных споров. Он предстает со страниц книги человеком возрожденческой культуры, к провиденциальным суждениям которого надо бы прислушаться нашим современникам. Недаром А. Горчаков говорил, что А.С. Пушкин зарыл талант великого политика.

Исследуя феномен культурного сосуществования Запада и России, Н.В. Забабурава особо подчеркивает то, что Россия, находясь одной стороной в Европе, а другой – в Азии, всегда оставалась самобытной, не вмещающейся в культурософские, религиозные европейские одежды, что прекрасно понимал А.С. Пушкин, отстаивавший собственный путь нашей страны. Поворот, который предлагает Н.В. Забабурава, подразумевает постоянное сравнение, и на этом пути читателя поджидают неожиданные открытия, когда, к примеру, озвученная автором книги позиция Вольтера помогает ярко высветить точку зрения великого русского поэта, что формирует непрерываемый диалог писателей, культур, веков. В этом полилоге важна и фигура самой исследовательницы, потому что она, будучи нашим современником, связывает эти разные пространства, времена, художественные миры и выступает в роли своеобразного переводчика с одного культурного языка на другой.

Н.В. Забабурава известна русскому читателю как переводчик «Романа о Розе», его глубокий интерпретатор. Если говорить о достоинствах письма последней книги Н.В. Забабуровой, то бросается в глаза изящество, прозрачность стиля, тонкое вчувствование в родную речь, простота, которая стоит изощренного наукообразия.

Умение Н.В. Забабуровой превращать отдаленные события в близкие, когда длинная культурная волна перерастает в разговор современников, создает неповторимую атмосферу соседства с великими писателями и поэтами без тени панибратства, время как будто сжимается, и прошлое становится настоящим. Исследовательница непринужденно сообщает биографические сведения, и писатель предстает живым человеком со своими достоинствами и недостатками, а

потом читатель и не замечает, что он послушно следует за автором, погружаясь в глубины научного анализа.

Искренняя увлеченность ученого, которая чувствуется в идее, композиции, тщательной продуманности глав, включая интертекстуальность их названий, захватывает. Книги Н.В. Забабуровой, если воспользоваться постмодернистской терминологией, закодированы дважды: они легко читаются неискушенным читателем, который почерпнет в них массу интересных сведений, они же представляют собой серьезнейшее исследование, которое необходимо отечественным специалистам в области всемирной литературы и, если брать шире, культуры.

Т.Г. Струкова